

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

PRODUKTBESCHREIBUNG

Askina® Biofilm® Transparent ist eine hydroaktive, selbsthaftende Wundauflage zur feuchthe- und Wundbehandlung. Der Verband erhält ein feuchtes Wundmilieu, das die physiologischen Heilungsprozesse fördert.

Askina® Biofilm® Transparent ermöglicht die Beobachtung der Wunde ohne Verbandwechsel. Der Verband ist sehr flexibel und daher besonders geeignet für Körperstellen, die erhöhte Reibung und Bewegung ausgesetzt sind. Askina® Biofilm® Transparent ist durchlässig für Gas aber nicht für Flüssigkeiten und Bakterien. Der Verband verklebt nicht mit der Wunde und ermöglicht einen schmerzlosen Verbandwechsel ohne Schädigung von neugebildetem Gewebe.

Zusammensetzung: Carboxymethylcellulose, Polyisobutylen, semipermeable Rückseite aus Polyurethan.

ANWENDUNGSGEBIETE

Behandlung von leicht nässenden, chronischen und akuten Hautwunden, z.B.:

- oberflächliche chronische Wunden (Ulcus cruris, Dekubitus)
- oberflächliche akute Wunden (Verbrennungen, Abschürfungen, Spalthautentnahmestellen)
- postoperative Wunden
- chronische Wunden in der Epithelisierungsphase
- Dekubitusprophylaxe

GEGENANZEIGEN/SICHERHEITSHINWEISE

Askina® Biofilm® Transparent nicht anwenden bei:

- Geschwüren, die durch chronische Infektionen hervorgerufen wurden (Tuberkulose, tiefe Pilzinfektionen, Syphilis ...)
- Arteriopathien im Stadium IV

- Bißwunden und tiefen Verbrennungen
- Wunden mit klinischen Zeichen einer Infektion (Fieber, Eiterbildung, Entzündungszeichen) sollten unter ärztlicher Kontrolle behandelt werden, bevor Askina® Biofilm® Transparent wieder eingesetzt werden kann.

ANWENDUNG

Vorbereiten der Wunde

- Wunde mit Ringer- oder physiologischer Kochsalzlösung und sterilen Kompressen reinigen.
- Wundumgebung trocken.
- Salbenreste, Cremes und ölige Substanzen entfernen.

Anlegen des Verbandes

- Größe des Verbandes so wählen, daß er mind. 2-3 cm über die Wundränder hinausgeht. Reicht die Größe eines Verbandes nicht aus, so können mehrere Verbände überlappend angewandt werden.
- Das bedruckte Schutzpapier entfernen.
- Verband mit der haftenden Seite auf die Wunde auflegen. Danach äußeres Schutzpapier entfernen und den Verband vorsichtig glattstreichen.
- Eine zusätzliche Fixierung ist nicht erforderlich.

Verbandwechsel

- Askina® Biofilm® Transparent kann bis zu 7 Tage auf der Wunde verbleiben. Der Verband sollte gewechselt werden, wenn sich eine Gelblase im Verband gebildet hat und ungefähr die Größe der Wunde erreicht hat. Bei postoperativen Wunden wird der Verband entfernt, wenn die Fäden gezogen werden.
- Den Verband langsam abziehen.
- Gelbestandteile mit sterilen Kompressen

aus der Wunde entfernen.

- Wunde reinigen (siehe oben), Umgebung trocken und neuen Verband anbringen.

WEITERE HINWEISE

- Askina® Biofilm® Transparent soll möglicst lange auf der Wunde belassen werden; empfindliches neugebildetes Gewebe wird geschützt und die bei häufigen Verbandwechseln erhöhte Infektionsgefahr vermindert.
- Unter dem Verband bildet sich ein gelbliches Gel mit charakteristischem Geruch. Dies ist kein Zeichen einer Infektion, sondern ein normales Phänomen bei Hydrokolloidverbänden, das durch die Reinigung der Wunde beseitigt wird.
- Askina® Biofilm® Transparent erhält ein feuchtes Wundmilieu und fördert dadurch die natürliche Wundheilung.
- Askina® Biofilm® Transparent kann in Verbindung mit einer Kompressions-therapie angewendet werden.

LAGERUNG/STERILISATION

Trocken, bei Raumtemperatur lagern. Vor direktem Sonnenlicht schützen.

STERILE | R

Nur zum einmaligen Gebrauch. Die Sterilität ist gewährleistet, solange die Packung nicht geöffnet oder beschädigt ist.

PRODUKTANGEBOT			
Größe	Packungsinhalt	Art.-Nr.	PZN
10 x 10 cm	10 Stück	72090	7281048
15 x 15 cm	5 Stück	72091	7281054
20 x 20 cm	5 Stück	72092	7281060
5 x 20 cm	10 Stück	72095	7281077

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PRODUKTOMSCHRJVING

Askina® Biofilm® Transparent is een steriel zelfklevend hydro-actief wondverband voor de behandeling van vochtige wonden. Het verband houdt het vochtige wondmilieu in stand hetgeen het fysiologische genezings-proces van de wond stimuleert. Askina® Biofilm® Transparent laat een visuele beoordeling van de wond toe zonder het verband te verwisselen. Het is erg flexibel en geschikt voor de bescherming van plaatsen die blootgesteld worden aan wrijf-en schuifkrachten.

Askina® Biofilm® Transparent is permeabel voor gasuitwisseling maar impermeabel voor water en bacteriën. Het verkleeft niet aan de wond, waardoor pijn gerelateerd aan verbandwisselingen verminderd wordt en voorkomt dat nieuwgevormd weefsel beschadigd wordt.

Samenstelling: Carboxymethylcellulose, polyisobutyleen, semipermeabele poly-urethaan toplaag.

INDICATIES

Voor de behandeling van chronische en acute wonden die weinig exuderen.

- Oppervlakkige chronische wonden (decubitus, ulcus cruris).
- Oppervlakkige acute wonden (brandwonden, schaafwonden, donor sites).
- Post-operatieve wonden.
- Ter preventie van decubitus.

CONTRA-INDICATIES / VEILIGHEIDSVOOR-SCHRIFTEN

- Niet gebruiken bij:

- Ulcera die veroorzaakt worden door chronische infecties (tuberculose, diepe schimmelinfecties, syphilis ...).
- Arteriopathie stage IV.

Bijtwonden en derdegraads brandwonden.

Wonden die klinische tekenen van infectie vertonen (temperatuur, pus, ontstekings-verschijnselen) dienen onder medisch toezicht behandeld te worden alvorens de behandeling met Askina® Biofilm Transp-arent kan worden gestart of hervat.

GEBRUIKSI NFORMATIE

Voorbereiding van de huid:

- Maak de wond schoon met steriele NaCl of ringer oplossing en steriele gazen.
- Maak de wondranden droog.
- Verwijder eventuele resten van crèmes of zalen.

Aanbrengen van het wondverband:

- Kies de juiste maat – het wondverband moet 2-3 centimeter groter zijn dan de wondranden. Als de maat van het wondverband niet groot genoeg is om het volledige wondoppervlak te bedekken, kunnen enkele elkaar overlappende wondverbanden worden gebruikt.
- Verwijder het bedrukte beschermpapier.
- Breng de zelfklevende kant van het verband aan op de wond. Verwijder het externe beschermpapier en druk zachtjes op de randen van het wondverband.
- Het is niet nodig het verband nog extra te fixeren.

Verbandwisselingen:

- Askina® Biofilm® Transparent kan tot ± 7 dagen op de wond blijven. Het verband dient verwisseld te worden als er zich een witachtige blaar heeft gevormd en deze de grootte van de wond heeft bereikt.
- Wondverbanden op post-operatieve wonden dienen verwisseld te worden wanneer de hechtingen verwijderd worden.
- Verwijder debris en gel uit de wond met behulp van gazen.

- Maak de wond schoon zoals omschreven staat bij het eerder vermelde ‘Aanbrengen van het wondverband’.

SPECIALE AANDACHTSPUNTEN

- Askina® Biofilm® Transparent dient zolang mogelijk op zijn plaats te blijven om beschadiging van het kwetsbare nieuwgevormde weefsel te voorkomen en de kans op kruisinfecties door frequente verbandwisselingen te verminderen.
- Er kan zich een gelachtige gel met een karakteristieke geur onder het verband ontwikkelen. Dit is geen teken van infectie, maar een normaal verschijnsel bij het gebruik van hydrocolloïdeverbanden, welke verdwijnt na het schoonmaken van de wond.
- Askina® Biofilm® Transparent houdt het vochtige wondmilieu in stand, wat bijdraagt tot het natuurlijke genezings-proces van de wond.
- Askina® Biofilm® Transparent kan gebruikt worden in combinatie met compressie-therapie.

OPSLAG / STERILISATIE

Bewaar de wondverbanden op kamertemperatuur en buiten het bereik van direct zonlicht en vocht.

STERIEL | R

Voor éénmalig gebruik. Steriel tenzij de verpakking beschadigd of geopend is.

REFERENTIES			
Maat	Verpakkingseenheid	Bestelnummer	
10 x 10 cm	10	F72090	
15 x 15 cm	5	F72091	
20 x 20 cm	5	F72092	
5 x 20 cm	10	F72095	

Askina® Biofilm® Transparent

GB Sterile transparent hydrocolloid dressing

DE Steriler transparenter hydrokolloider Verband

FR Pansement hydrocolloïde stérile transparent

ES Apósito hidrocoloïde estéril transparente

NL Transparent steriel hydrocolloïd wondverband

IT Medicazione idrocolloïdale trasparente sterile

PT Penso hidrocolóide estéril transparente

CZ Sterilní transparentní hydrokoloïdni obvaz

HU Steril átlátszó hydrokolloïd kötszer

SK Sterilný transparentný hydrokoloïdný obväz

RU Аскина Биофильм Прозрачная. Стерильная гидроколлоидная повязка

FR MODE D'EMPLOI

PRÉSENTATION

Askina® Biofilm® Transparent est un pansement hydrocolloïde auto adhésif stérile pour le recouvrement des plaies en milieu humide.

Le pansement maintient un environnement humide propice aux conditions naturelles de cicatrisation. Askina® Biofilm® Transparent permet un contrôle visuel de la plaie sans changer de pansement. Il est très souple et adapté à la protection des zones soumises aux forces de frottement et de cisaillement. Askina® Biofilm® Transparent est perméable aux échanges gazeux mais imperméable à l'eau et aux bactéries. Il n'adhère pas à la plaie, ce qui soulage la douleur au moment du retrait et évite tout traumatisme des tissus néoformés.

Composition: Carboxymethylcellulose, polyisobutylène, revêtement polyuréthane semi-perméable.

APPLICATIONS CLINIQUES

- Recouvrement des plaies chroniques ou aigües peu exsudatives.
- Plaies chroniques superficielles (escarres, ulcères de la jambe).
- Plaies aigües superficielles (brûlures, abrasions, sites donneurs).
- Plaies post opératoires.
- Prévention des escarres.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Ne pas utiliser:

- en cas d'ulcère d'origine infectieuse (tuberculose, infections mycosiques profondes, syphilis...)
- sur des artériopathies stade IV
- sur des morsures et brûlures du 3ème degré.
- Les plaies montrant des signes cliniques d'infection (température, pus, inflammation)

doivent être traitées sous contrôle médical avant de reprendre l'utilisation de Askina® Biofilm® Transparent.

MODE D'EMPLOI

Préparation de la plaie

- Nettoyer la plaie au sérum physiologique ou avec une solution de Ringer stérile, à l'aide d'une compresse stérile.
- Sécher la périphérie de la plaie.
- Eliminer tout résidu de crème ou de substances grasses.

Mise en place du pansement

- Choisir une taille adaptée - le pansement doit dépasser les berges de la plaie d'au moins 2 à 3 cm. Si la taille d'un pansement n'est pas assez grande pour couvrir la totalité de la plaie, plusieurs pansements superposés peuvent être utilisés.
- Retirer le papier protecteur imprimé.
- Appliquer la face adhésive du pansement sur la plaie. Retirer le papier protecteur externe et lisser soigneusement la surface du pansement en contact avec la peau.
- Une méthode complémentaire de fixation n'est pas nécessaire.

Changements de pansement
• Askina® Biofilm® Transparent peut être laissé sur la plaie pendant 7 jours maximum. Le pansement doit être changé lorsqu'une bulle blanchâtre atteignant les berges de la plaie s'est formée. Les pansements utilisés sur des plaies post opératoires doivent être changés lorsque les sutures sont retirées.

- Enlever tout résidu (débri, gel...) de la plaie à l'aide de compresses.

Remarque
• Askina® Biofilm® Transparent ne doit pas être utilisé en association avec une contention.

REFERENCES			
Taille	Unités	Référence	
10 x 10 cm	10	F72090	
15 x 15 cm	10	F72097	
20 x 20 cm	10	F72098	

IT ISTRUZIONI PER L'USO

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Askina® Biofilm® Transparent è una medicazione idroattiva adesiva per il trattamento delle ferite. Questa medicazione mantiene il giusto ambiente umido che stimola il processo fisiologico di riparazione tessutale.

Askina® Biofilm® Transparent permette la completa visione della ferita senza dover rimuovere la medicazione; protegge la cute nei punti di sfregamento, escoriazione e macerazione.

Askina® Biofilm® Transparent è permeabile ai gas ma impermeabile ai liquidi ed ai batteri. Non aderisce alla ferita ed in questo modo riduce il dolore associato alla rimozione traumatica della medicazione e previene danni e traumi al tessuto di granulazione neofornato.

Composizione: Carbossimetilcellulosa di sodio, poliisobutilene. Rivestimento in poliuretano semipermeabile.

INDICAZIONI

Trattamento di ferite croniche ed acute moderatamente essudanti.

- Ferite croniche superficiali (ulcere da decubito, ulcere dell'arto inferiore).
- Ferite acute superficiali (ustioni, abrasioni e donor site).
- Ferite post operatorie.
- Prevenzione delle lesioni da pressione.

AVVERTENZE

Non utilizzare su:

- Ulcere causate da infezioni croniche (tuberculosi, infezioni micotiche profonde...)
- Arteriopatie
- Ustioni di 3° grado

Tutte le ferite che mostrano segni evidenti di infezione (arrossamento, pus, temperatura alta) dovrebbero essere trattate sotto controllo medico prima di utilizzare Askina® Biofilm® Transparent.

INFORMAZIONI PER L'USO

Preparazione della cute

- Detergere la ferita utilizzando soluzione fisiologica o Ringer lattato e tamponi sterili.
- Asciugare i bordi della ferita.
- Rimuovere tutti i residui di creme o sostanze grasse.

Applicazione della medicazione

- Scegliere la misura più appropriata - la medicazione deve avere 2-3 cm, di bordo rispetto alle dimensioni della ferita. Se la misura più grande della medicazione non è sufficiente per coprire la ferita, si possono utilizzare più medicazioni sovrapposte.
- Rimuovere la carta di protezione.
- Applicare il lato adesivo della medicazione a contatto con la ferita. Rimuovere la carta protettiva esterna e premere delicatamente sui bordi della medicazione.
- Non è necessario un ulteriore fissaggio.

Cambio della medicazione

- Askina® Biofilm® Transparent può essere lasciata in situ fino a 7 giorni. La medicazione deve essere cambiata quando risulta essere completamente satura. Sulle ferite post operatorie la medicazione viene cambiata all’atto della rimozione dei punti di sutura.
- Rimuovere accuratamente tutti i residui usando garze.
- Detergere accuratamente la ferita con soluzione fisiologica o ringer lattato.

NOTE INFORMATIVE

- Askina® Biofilm® Transparent deve essere lasciato in situ il più a lungo possibile al fine di prevenire traumi al fragile tessuto di granulazione neofornato e ridurre le

- Nettoyer la plaie comme précédemment avant d'appliquer un nouveau pansement.

REMARQUES

- Askina® Biofilm® Transparent doit rester en place aussi longtemps que possible afin d'éviter la fragilisation des tissus néoformés et de réduire les risques de contamination croisée associés à des changements de pansements trop fréquents.
- Un gel jaunâtre d'odeur caractéristique peut se développer sous le pansement. Ceci n'est pas un signe d'infection mais un phénomène normal lié à l'utilisation des pansements hydrocolloïdes, qui disparaît après nettoyage de la plaie.
- Askina® Biofilm® Transparent maintient un environnement humide propice aux conditions naturelles de cicatrisation.
- Askina® Biofilm® Transparent peut être utilisé en association avec une contention.

CONDITIONS DE CONSERVATION / STERILISATION
Conservér les pansements à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

STERILE | R

Ne pas réutiliser. Vérifier l'intégrité du protecteur individuel de stérilité avant usage.

REFERENCES			
Taille	Unités	Référence	
10 x 10 cm	10	F72090	
15 x 15 cm	10	F72097	
20 x 20 cm	10	F72098	

Remarque
• Askina® Biofilm® Transparent ne doit pas être utilisé en association avec une contention.

REFERENCES			
Taille	Unités	Référence	
10 x 10 cm	10	F72090	
15 x 15 cm	10	F72097	
20 x 20 cm	10	F72098	

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

possíveis contaminazioni dovute ai cambi frequenti.

- Sotto la medicazione si potrebbe formare un gel giallastro con un odore molto caratteristico. Questo non è un segno di infezione, bensì un normale fenomeno che si manifesta quando le medicazioni idrocolloïdali collaiono a contatto con l'essudato infiammatorio e deve essere semplicemente rimosso detergendo la ferita.
- Askina® Biofilm® Transparent crea e mantiene il giusto ambiente umido che favorisce il processo di riparazione tessutale.
- Askina® Biofilm® Transparent può essere usato in associazione a qualsiasi terapia compressiva.

CONSERVAZIONE / STERILIZZAZIONE

Conservare le medicazioni lontano da fonti luminose a temperatura ambiente ed umidità costante.

STERILE | R

Presidio monouso

Confezione sterile

REFERENZE			
Misure	Pezzi	Codice	
10 x 10 cm	10	F72090	
15 x 15 cm	5	F72091	
20 x 20 cm	5	F72092	
5 x 20 cm	10	F72095	

ES INSTRUCCIONES DE USO

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Askina® Biofilm® Transparent es un apósito adhesivo hidroactivo estéril para el tratamiento de heridas. El apósito mantiene un ambiente húmedo en la herida, lo que estimula el proceso fisiológico de cicatrización. Askina® Biofilm® Transparent permite la valoración de las zonas expuestas a la fricción y a fuerzas de cizallamiento. Askina® Biofilm® Transparent es permeable al intercambio gaseoso pero no permite el paso de líquidos y bacterias. No se adhiere a la herida, por lo que reduce el dolor asociado a la retirada del apósito e impide el traumatismo del tejido recién formado.

Composición: Carboximetilcelulosa, poliisobutileno, refuerzo de poliuretano semipermeable.

INDICACIONES

Tratamiento de heridas crónicas y agudas con exudación escasa.

- Heridas crónicas superficiales (úlceras por presión, úlceras en piernas).
- Heridas agudas superficiales (quemaduras, abrasiones, zonas donantes).
- Heridas postoperatorias.
- Prevención de úlceras por presión.

CONTRAINDICACIONES / INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

No utilizar en:

- Úlceras causadas por infecciones crónicas (tuberculosis, infecciones micóticas profundas, sífilis ...)
- Arteriopatía estadio IV
- Mordeduras y quemaduras de tercer grado.

En caso de infección con signos de inflamación (temperatura, edema,

rubefacción) deben someterse a control médico antes de reanudar la utilización de Askina® Biofilm® Transparent.

MODO DE EMPLEO

Preparación de la piel

- Limpiar la herida con solución salina estéril o solución Ringer y torundas estériles.
- Secar los bordes de la herida.
- Retirar los restos de cremas o sustancias grasas.

Aplicación del apósito

- Seleccionar el tamaño adecuado: el apósito debe sobrepasar 2-3 cm los bordes de la herida. Si el tamaño de un apósito no es suficiente para cubrir la herida, pueden utilizarse varios apósitos superpuestos.
- Retirar el papel protector impreso.
- Aplicar la superficie adhesiva del apósito sobre la herida. Retirar el papel protector externo y presionar suavemente sobre los bordes del apósito.
- No es necesario utilizar un método adicional de fijación.

Cambio del apósito

- Askina® Biofilm® Transparent puede mantenerse en la herida durante un máximo de 7 días. El apósito debe cambiarse cuando se forme una ampolla blanquecina que alcance el tamaño de la herida. Los apósitos aplicados en heridas postoperatorias deben cambiarse cuando vayan a quitarse los puntos.
- Retirar los residuos y el gel de la herida utilizando compresas.
- Limpiar la herida con solución salina o Ringer estériles antes de aplicar un apósito nuevo.

OBSERVACIONES

- Askina® Biofilm® Transparent debe dejarse colocado el mayor tiempo posible para prevenir el traumatismo del tejido frágil recién formado y para reducir la contaminación cruzada debida a los cambios frecuentes de apósito.
- Puede aparecer un gel amarillento de olor característico bajo el apósito. Esto no es un signo de infección, sino un fenómeno normal cuando se utilizan apósitos hidrocoloides, y desaparecerá después de limpiar la herida.
- Askina® Biofilm® Transparent mantiene un ambiente húmedo en la herida que favorece el proceso natural de cicatrización.
- Askina® Biofilm® Transparent puede utilizarse junto con tratamiento compresor.

CONSERVACIÓN / ESTERILIZACIÓN
Conservar los apósitos protegidos de la luz solar directa a temperatura y humedad ambiente.

ESTERIL | R

Un solo uso.

Estéril si el envase mantiene su integridad.

||
||
||

🇨🇿 **НÁВОД К ПОУЖÍТÍ**

POPIS VÝROBKU

Askina® Biofilm® Transparent je sterilní hydrokoloidní samolepiací obvaz na rány, které chceme léčit ve vlhkém prostředí. Obvaz udržuje v okolí rány vlhké prostředí, které podporuje normální postup hojení.

Askina® Biofilm® Transparent umožňuje kontrolu rány zrakem bez výměny obvazu. Je velmi přizpůsobivý a vhodný k ochrannému krytí míst vystavených tření a střízňným silám.

Obvaz Askina® Biofilm® Transparent umožňuje výměnu plynů, je však nepropustný pro vodu a bakterie. Na ránu se nepřilepí a tím snižuje případnou bolest, která by mohla být spojena s odstraněním obvazu – nedochází při tom ani ke zraňování nově vytvořené tkáně.

Složení: karboxymetylcelulóza, polyizobutylen, polopropustné vyztužení z polyuretanu.

INDIKACE

Léčení málo vyměšujících chronických a akutních ran.

- Povrchní chronické rány a defekty (tlakové vředy – proleženiny, běrcové vředy).
- Povrchní čerstvá poranění (popáleniny, oděrky, defekty po odběru kožních štěpů).
- Pooperanční rány.
- Předcházení vzniku proleženin.

KONTRAINDIKACE A BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Nepoužívejte u

- vředů vyvolaných chronickými infekcemi, jako jsou tuberkulóza, hluboké mykotické infekce, syfilis a jiné,
- arteriopatie IV. stupně,
- pokoušení a popálenin třetího stupně.

Rány, které vykazují známky infekce (zvýšená tělesná teplota, hnisání, známky zánětu) se

musejí nejdříve léčit za lékařského dozoru než bude opět možné pokračovat v léčbě pomocí obvazu Askina® Biofilm® Transparent.

ZPŮSOB POUŽÍVÁNÍ

Příprava kůže

- Pomocí sterilních tamponů očistěte ránu sterilním fyziologickým nebo Ringerovým roztokem.
- Osušte okraje rány.
- Odstraňte všechny zbytky krémů nebo jiných mastných látek.

Přiložení obvazu

- Vyberte vhodnou velikost obvazu – musí o 2 až 3 cm přesahovat okraje rány. Není-li jeden obvaz dosti veliký, aby přilhlý celou ránu, lze použít několika obvazů, které se překrývají.
- Odstraňte potištný ochranný papír.
- Přiložte adhezivní stranu obvazu na ránu. Odstraňte zevní ochranný papír a šetrně obvaz přitiskněte.
- Doplnění dalším fixačním obvazem není nutné.

Výměny obvazu

- Obvaz Askina® Biofilm® Transparent lze a ráné ponechat až 7 dnů. Obvaz se má vyměnit, když se vytvoří bělavý puchýř a dosáhne rozměrů rány. Na pooperačních ranách se obvaz vymění, když se mají odstranit stehy.
- Pomocí mlouvých čtverečků odstráňte z rány dirt a gel.
- Před přiložením nového obvazu ránu očistěte výše uvedeným způsobem.

ZVLÁŠTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Obvaz Askina® Biofilm® Transparent se má ponechat na místě co nejdéle, aby častými výměnami obvazu nedocházelo ke zraňování křehké novotvořené tkáně a ke zkríženému infikování rány.

- Pod obvazem se může tvořit žlutavý gel charakteristického pachu. Tento jev není při používání hydrokoloidních obvazů známkou infekce, nýbrž normálním úkazem, který po očištění rány zmizí.

- Obvaz Askina® Biofilm® Transparent udržuje ránu ve vlhkém prostředí, které podporuje přírodní proces hojení.
- Askina® Biofilm® Transparent lze používat v kombinaci s kompresivním obvazem.

SKLADOVÁNÍ, STERILIZACE A SYMBOLY OZNACENÍ

Uchovávejte obvazy při pokojové teplotě a vlhkosti (☀️) na místě chráněném před přímým dopadem slunečního světla (☀️).

STERILE R = Sterilizováno gama zářením

② = Jen na jedno použití

LOT = Číslo šarže

REF = Číslo položky výrobku

⚠️ = Pozor, viz návod k použití

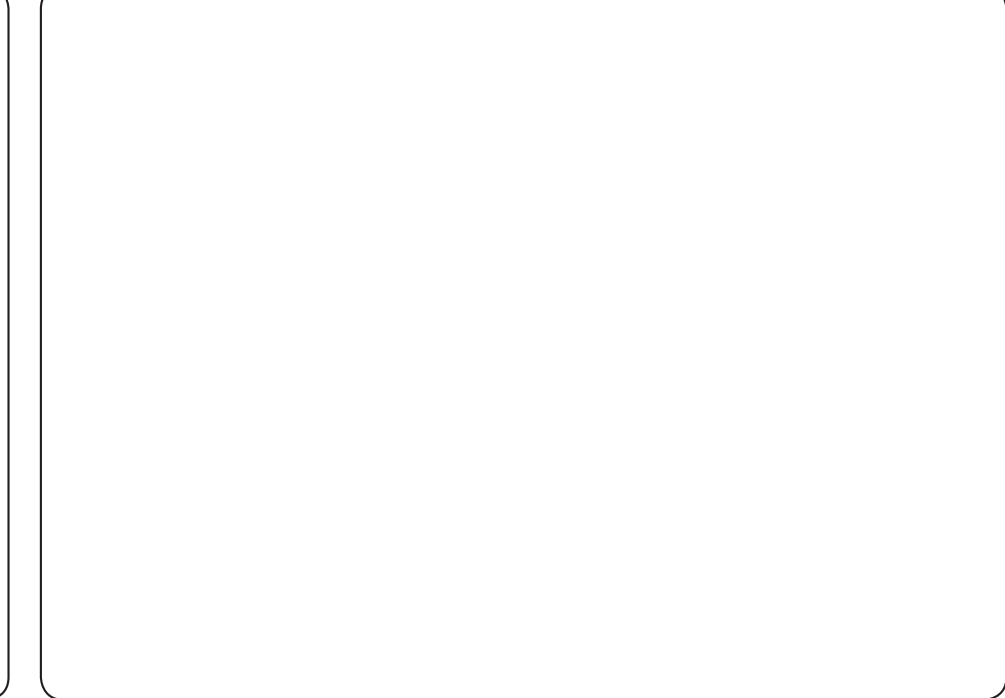
📅 = Použijte do: rok, měsíc

Sterilní, pokud obal není poškozen nebo nebyl otevřen.

SORTIMENT

Askina® Biofilm® Transparent se vyrábí v následujících velikostech:

10 x 10 cm
15 x 15 cm
20 x 20 cm
5 x 20 cm



🇸🇰 **NÁVOD NA POUŽITIE**

POPIS

Askina® Biofilm® Transparent je sterilný transparentný hydrokoloidný samolepiaci obväz pre liečbu rán vo vlhkom prostredí. Udržiava v rane vlhké prostredie, ktoré napomáha prirodzenému procesu hojenia. Askina® Biofilm® Transparent umožňuje vizuálne hodnotenie rany bez toho, aby bola potrebná výmena obväzu. Je veľmi flexibilný a vhodný pre ochranu miest, ktoré sú vystavené treniu a priamemu tlaku.

Nepriľne k rane a preto nezaťažuje novoutvorené tkanivo a znižuje bolesť spojenú s odstránením obväzu.
Složenie: karboxymetylcelulóza, polyizobutylén, čiastočne priepustná polyuretánová výstuž

INDIKÁCIE

Liečba chronických a akútnych rán s nízkou intenzitou výpotoku.

- chronické povrchové rany (dekubity, varikózne vředy).
- akútne povrchové rany (popáleniny, odreniny, miesta po odbere kožných štěpov)
- pooperačné rany
- prevencia dekubitov

KONTRAINDIKÁCIE / BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Nepoužívajte pri:

- vredoch spôsobených chronickou infekciou (tuberkulóza, hlboké plesňové infekcie, syfilis...)
- IV. štádiu angiopatie
- pohryznutiach a popáleninách 3. stupňa

Rany, ktoré vykazujú znaky celkovej infekcie (horúčka, hnisanie, iné príznaky zápalu) treba liečiť pod dohľadom lekára až kým nie je možné pokračovať v liečení obväzom Askina® Biofilm® Transparent.

POUŽITIE

Príprava pokožky

- Ranu vyčistíte sterilným fyziologickým alebo Ringerovým roztokom a sterilnými tampónmi.
- Okraje rany osušte.
- Akkoľvek zvyšky krémov alebo mastných látok odstráňte.

Přiložení obväzu

- Vyberte primeranú veľkosť obväzu, musí okraje rany presahovať asi o 2 až 3 cm. Ak jeden obväz nestačí na pokrytie celej rany, môžu sa viaceré obväzy prekryvať.
- Odstraňte potlačéný ochranný papier.
- Lepivou stranou priložte obväz na ranu. Odstraňte vonkajší ochranný papier a obväz zľahka pritlačte.
- Žiadne ďalšie prípevnenie nie je potrebné.

Výmena obväzu

- Obväzy Askina® Biofilm® Transparent môžu ostať na rane až 7 dní. Obväz sa musí vymeniť pri vzniku belavého pluzgiera, ktorý pokrýva celú ranu. Obväzy na pooperačných ranách by sa mali meniť vtedy, keď sa odstraňujú stehy.
- Tlakom odstráňte z rany odumretú tkanivovú drvinu a zvyšky gélu.
- Pred opakovaným priložením obväzu ranu očistite tak, ako to je popísané vyššie.

UPOZORNENIA

Obväz Askina® Biofilm® Transparent treba na rane ponechať čo najdlhšie, aby sa predišlo zraňovaniu novoutvoreného tkaniva a znížilo riziko prenosu infekcie do rany.

- Pod obväzom sa môže vytvoriť žltýstý gél charakteristického zápachu. Nie je to príznak infekcie ale normálny úkaz pri používaní

hydrokoloidných obväzoch, ktorý sa po vyčistení rany stratí.

- Obväz Askina® Biofilm® Transparent udržuje v rane vlhké prostredie, ktoré pomáha prirodzenému procesu hojenia.
- Obväz Askina® Biofilm® Transparent sa môže používať v kombinácii s kompresivným obväzom.

UCHOVÁVANIE/STERILIZÁCIA

Uchovávajte pri izbovej teplote a chráňte pred vlhkosťou. Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu (☀️) (☀️).

STERILE R = Sterilizácia gama žiarením

② = Iba na jednorazové použitie

LOT = číslo série

REF = Katalógové číslo produktu

⚠️ = Upozornenie, pozri návod na použitie

📅 = Spotrebujte do: rok a mesiac

🏭 = Výrobca

Sterilný v prípade ak nie je obal poškodený alebo otvorený.

ASKINA® BIOFILM® TRANSPARENT		
Veľkosť	Počet kusov	Katalógové číslo
10 x 10 cm	10	F72090
15 x 15 cm	5	F72091
20 x 20 cm	5	F72092
5 x 20 cm	10	F72095

🇷🇺 **ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ**

ОПИСАНИЕ ПОВЯЗКИ

Askina Biofilm® Прозрачная –стерильная,ультратонкая гидроколлоидная полупроницаемая повязка.

Askina Biofilm® Прозрачная представляет собой прозрачную полиизобутиленовую матрицу, содержащую карбоксиметилцеллюлозу, с полиуретановым полупроницаемым покрытием препятствующим попаданию жидкости и проникновению бактерий снаружи.

Askina Biofilm® Прозрачная обладает превосходной эластичностью и подходит для анатомически сложных поверхностей, благодаря своей прозрачности позволяет проводить визуальный контроль раны без смены повязки.

Askina Biofilm® поддерживает и регулирует влажную раневую среду,необходимую для скорейшего заживления раны и стимулирует процесс грануляции и эпителизации, может находиться на ране от нескольких дней до недели при отсутствии раневого отделяемого.

Askina Biofilm® Прозрачная не прилипает к раневой поверхности, благодаря чему она безболезненно и atraumatically удаляется, не повреждая вновь образованную ткань.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Askina Biofilm® Прозрачная предназначена для лечения поверхностных ран с небольшим и умеренным количеством экссудата, таких как:

- длительно незаживающие раны: трофические язвы при артериальной и венозной недостаточности, диабетической стопе, пролежнях и т.д.
- о okolí первой и второй степени,
- раны на донорских участках,
- посттравматические и послеоперационные раны

Askina Biofilm® Прозрачная может использоваться как профилактическое средство защиты кожи от повреждений, например для профилактики пролежней и т.д.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Применение Askina Biofilm® Прозрачная противопоказано при:

- язвенных поражениях, вызванных возбудителями туберкулеза (M. tuberculosis) и сифилиса (t. pallidum);
- глубоких грибковых поражениях;
- ожогах третьей Б степени.

В случае признаков активного воспалительного процесса в ране (покраснение, отек, болевой синдром) должна быть назначена соответствующая противовоспалительная терапия.

При стихании этих признаков можно продолжить лечение Askina Biofilm® Прозрачная.

ИНФОРМАЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

НАЛОЖЕНИЕ ПОВЯЗКИ

Тщательно промойте раневую поверхность стерильным физиологическим раствором или подходящим обеззараживающим раствором, предназначенным для обработки ран (например, Проктозан). Убедитесь что окружающая рану кожа чистая и сухая. Для успешного наложения Askina Biofilm® Прозрачная необходимо выбрать повязку такого размера, которая покрывала бы минимум 2-3 см здоровой кожи по периметру раны.

На раны больших размеров повязки могут быть наложены, перекрывая друг друга.

- Удалите защитную силиконизированную бумагу с надписью Askina.

- Наложите повязку на рану адгезивной стороной вниз.
- Удалите наружную защитную бумагу и разгладьте повязку на ране.
- Дополнительной фиксации повязки не требуется.
- Ежедневно проводите тщательный осмотр повязки, чтобы исключить ее смещение или подтекание отделяемого.

СМЕНА ПОВЯЗКИ

Периодичность смены повязки зависит от состояния раневой поверхности. При ведении ран с умеренным количеством отделяемого повязку меняют через два-три дня, с небольшим количеством отделяемого раз в неделю до полной эпителизации раны. Показанием к смене повязки является ее набухание и приобретение белесоватого цвета над всей поверхностью раны.

- Осторожно нажмите на здоровую кожу у края повязки и освободите один край повязки.

- Затем снимите всю повязку.

- Удалите при необходимости остатки нежизнеспособных тканей и гидроколлоида.

ОСОБЫЕ УКАЗАНИЯ

При использовании Askina Biofilm® Прозрачная часть повязки, контактирующая с раной, абсорбирует влагу, что приводит к формированию на раневой поверхности мягкого геля. Эта часть повязки набухает и меняет цвет на белесовато-желтый, что является нормальным для этого вида повязок и не говорит о присоединении инфекции.

При успешном заживлении раны смена повязки Askina Biofilm® Прозрачная должна производиться как можно реже, чтобы не допускать излишней травматизации вновь формируемой ткани и избежать возможной контаминации раны.

Askina Biofilm® Прозрачная может быть использована в составе компрессионной терапии при венозной недостаточности.

СРОК ГОДНОСТИ

3 года

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ/СТЕРИЛЬНОСТЬ

Хранить в сухом, прохладном, защищенном от света месте.

Стерилизовано гамма-излучением.

Только для однократного применения.

Не использовать при повреждении или нарушении целостности упаковки.

ФОРМА ВЫПУСКА И РАЗМЕРЫ

Askina Askina Biofilm® Прозрачная выпускается в стерильной, индивидуальной упаковке.

Размеры выпускаемых повязок Askina Biofilm® Прозрачная

Размер	Количество в упаковке	Номер в каталоге
10 x 10 см	10	F72090RU
15 x 15 см	5	F72091RU
20 x 20 см	5	F72092RU
5 x 20 см	10	F72095RU

СМБОЛЫ НА УПАКОВКЕ

☀️

= Хранить в защищенном от света месте

☀️

= Хранить в сухом, прохладном месте

STERILE R =Стерилизовано гамма-излучением

② = Только для однократного применения

LOT = Номер серии

REF = Арт. №

⚠️

= Внимание, смотрите инструкцию по применению

📅

= Годен до:

🏭

= Производитель

📅

= Дата изготовления